

ZERI

"To never stop dreaming"

"永远不要停止梦想"

大师与超级大师

Masters and Grandmasters

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
田 烁 王菁菁 译





Education 85

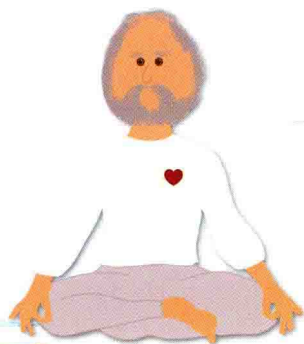
大师与超级大师

Masters and Grandmasters

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
田 烁 王菁菁 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目 (CIP) 数据

大师与超级大师：汉英对照 / (比) 冈特·鲍利著；
(哥伦) 凯瑟琳娜·巴赫绘；田烁，王菁菁译。——上海：
学林出版社，2016.6
(冈特生态童书·第三辑)
ISBN 978-7-5486-1075-5

I . ①大… II . ①冈… ②凯… ③田… ④王… III .
①生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV .
① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 121358 号

© 2015 Gunter Pauli
著作权合同登记号 图字 09-2016-309 号

冈特生态童书

大师与超级大师

作 者—— 冈特·鲍利
译 者—— 田 烁 王菁菁
策 划—— 匡志强
责任编辑—— 匡志强 程 洋
装帧设计—— 魏 来
出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社
地 址：上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真：021-64515005
网 址：www.xuelinpress.com
发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心
(上海福建中路 193 号 网址：www.ewen.co)
印 刷—— 上海丽佳制版印刷有限公司
开 本—— 710×1020 1/16
印 张—— 2
字 数—— 5 万
版 次—— 2016 年 6 月第 1 版
2016 年 6 月第 1 次印刷
书 号—— ISBN 978-7-5486-1075-5/G·410
定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题，读者可向工厂调换)

目录

大师与超级大师	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Masters and Grandmasters	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31





Education 85

大师与超级大师

Masters and Grandmasters

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
田 烁 王菁菁 译



 学林出版社
www.xuelinpress.com



试读结束：需要全本请在线购买：www.tongbook.com

丛书编委会

主任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇
冯 纓 靳增江

丛书出版委员会

主任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军
蔡雪奇 程 洋

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 贾 芳 刘 晓 张黎立 刘之杰
高 青 周依奇 彭 江 于函玉 于 哲 单 威
姚爱静 刘 洋 高 艳 孙笑非 郑莉霞 周 蕊

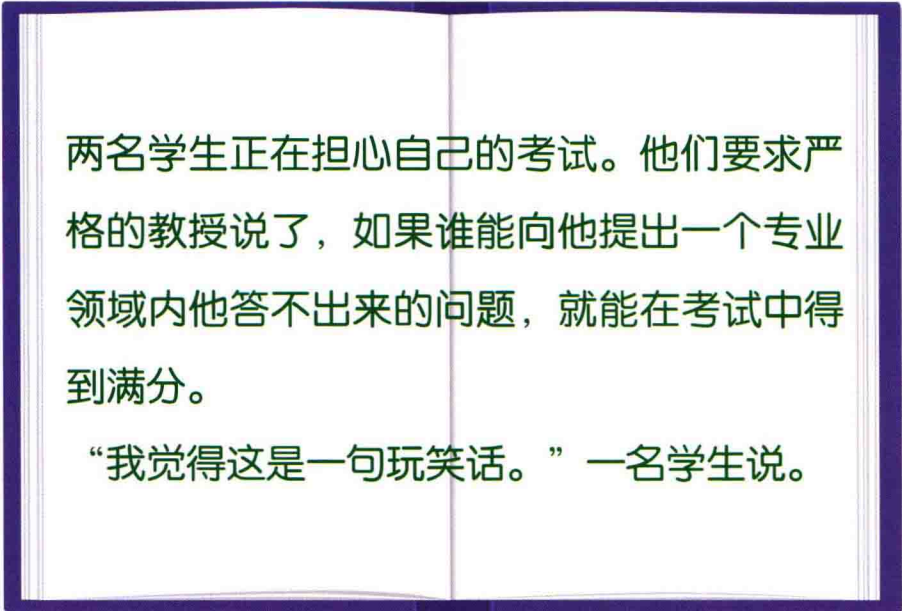
目录

大师与超级大师	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

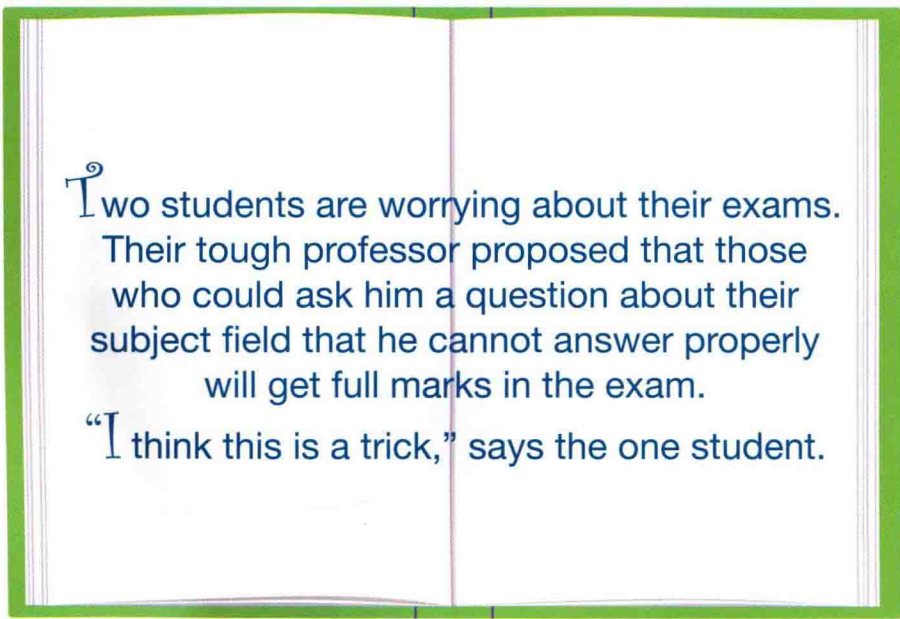
Masters and Grandmasters	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31





两名学生正在担心自己的考试。他们要求严格的教授说了，如果谁能向他提出一个专业领域内他答不出来的问题，就能在考试中得到满分。

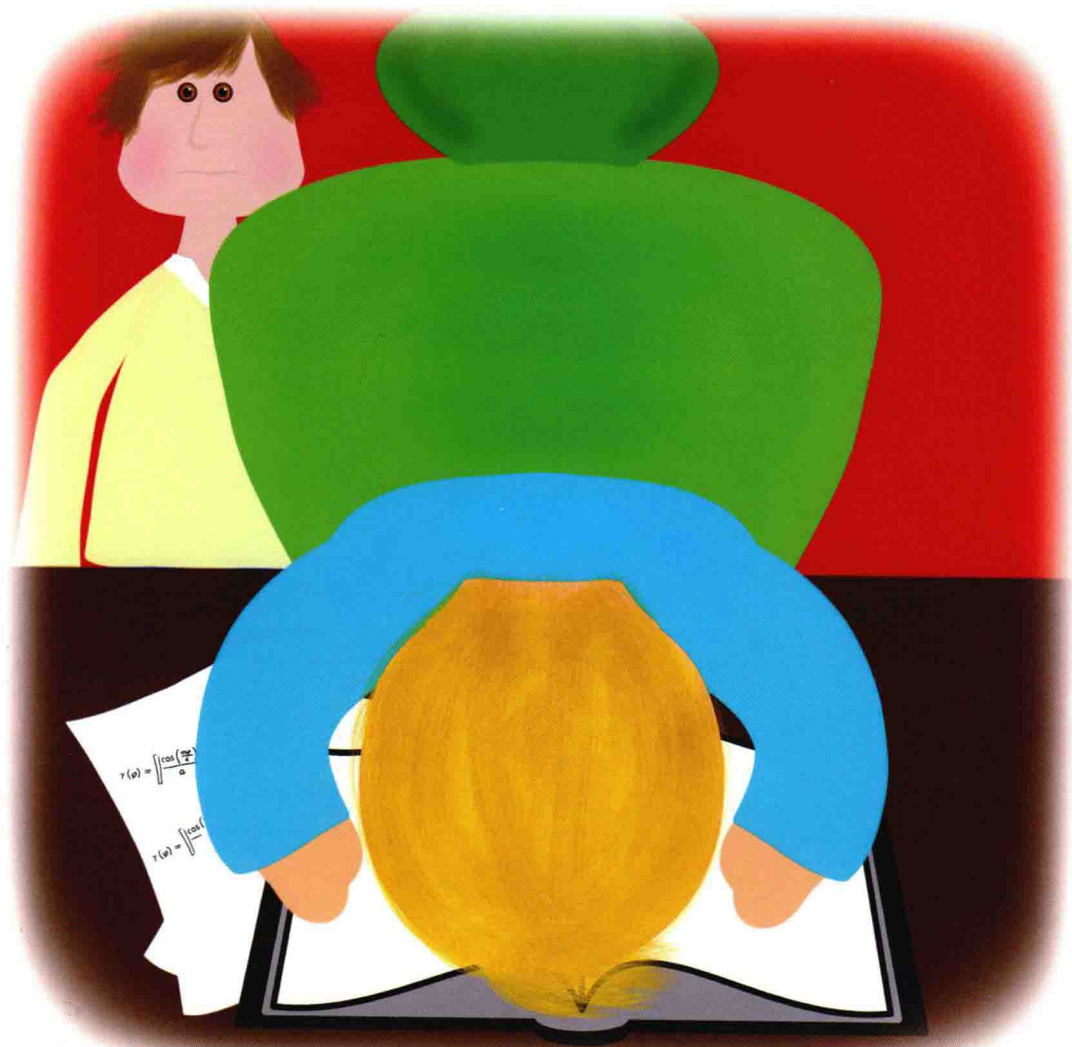
“我觉得这是一句玩笑话。”一名学生说。



Two students are worrying about their exams. Their tough professor proposed that those who could ask him a question about their subject field that he cannot answer properly will get full marks in the exam.

“I think this is a trick,” says the one student.

我觉得这是一句玩笑话



I think this is a trick

激励我们学得更好、学得更多的一种方式



A way to challenge us to learn better and more

“不，不是！这是激励我们学得更好、学得更多的一种方式。”另一位学生答道。

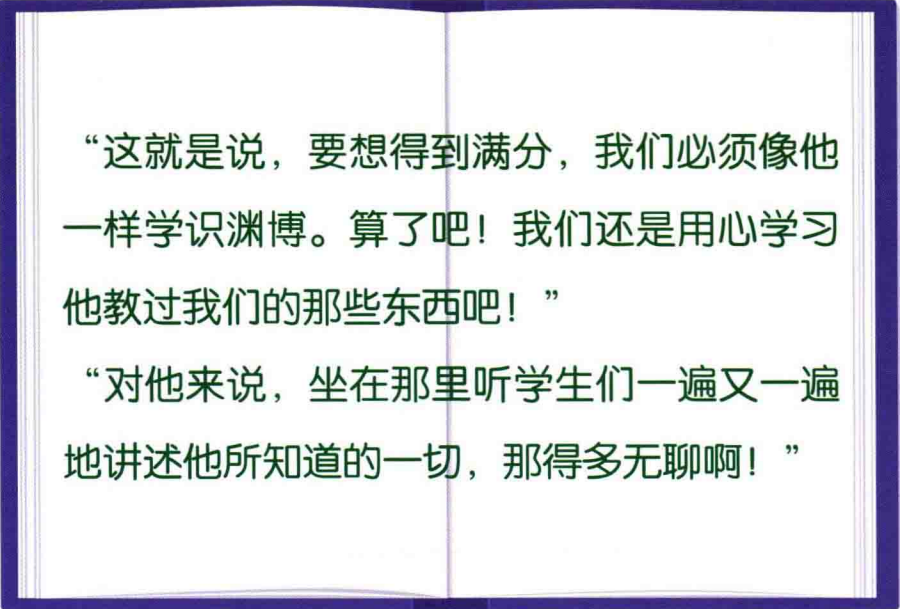
“但这是为什么呢？”

“因为，如果我们想提出一个他都答不出来的问题，我们首先必须要学会他所知道的一切。”

“No, it's not! It's a way to challenge us to learn better and more,” replies the other student.

“But why?”

“Because if we want to ask him a question he has no clue about, we must first know everything he knows.”



“这就是说，要想得到满分，我们必须像他一样学识渊博。算了吧！我们还是用心学习他教过我们的那些东西吧！”

“对他来说，坐在那里听学生们一遍又一遍地讲述他所知道的一切，那得多无聊啊！”



“That means to get full marks, we must be as smart as he is. Forget it! We'd better learn everything he'd taught us by heart.”

“How boring it must be for him to sit there and listen to students telling him everything he already knows over and over again.”

对他来说那得多无聊啊!



How boring it must be for him!

就能让他进行思考了



It will make him think



“没错。学到一些专业领域内闻所未闻的事情，对他来说一定会非常振奋！”

“所以你看，如果我们提出一个他答不出来的问题，就能让他进行思考了。”



“Exactly. So how refreshing it must be for him to learn something about his specialty that he had never heard before.”

“So you see, if we ask him a question he cannot answer, it will make him think.”

“这位教授还真是与众不同。我向你保证，这就是为什么他被看作是大师——一位真正的导师。”

“设想你是一位大师，每年都有数百名学生向你展现从你这里学到的东西。看到自己启发了他们，一定是一件非常美妙的事情！”

“This professor is different. I guarantee you. That's why he is considered a master – a true sensei.”

“Imagine you are a master and every year hundreds of students show you that they've learned something from you. It must be wonderful to see how you've inspired them ...”

一位真正的导师



A true sensei